

PROGRAMA RESUMENES Y SEMBLANZAS

Lenguas(s) en Museos(s): Recursos y nuevas
museologías

Julio 26 - 29

Puebla, México

COLING



The Americas
Research Network

mu

MUSEO
URBANO
INTERACTIVO



Tuesday, July 26
Martes 26 de julio

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

DAY 1: RESOURCES FOR LANGUAGES IN MUSEUMS
DÍA 1: RECURSOS PARA LENGUAS EN MUSEOS

MODERATOR | MODERA: ANTHONY SHELTON

9:00	Welcome Bienvenida	Stanisław Kordasiewicz, Victorino Morales, Cynthia Radding	COLING, MUI, ARENET
9:30	Un Toolkit? A digital Resource?	Greta de León	ARENET
10:00	Architectures of learning: The exhibition space as instrument of social and linguistic inclusion	Diana Ramírez Jasso	Tecnológico de Monterrey
11:30	Do Objects Speak?	Anthony Shelton	University of British Columbia ARENET
12:30	Group Discussion Discusión		
13:30	MUI tour recorrido MUI	Victorino Morales	Museo Urbano Interactivo
15:00	Why and How (Not) to Display Languages in Museums	Tomasz Wicherkiewicz	Adam Mickiewicz University in Poznań
16:30	Challenges of a Multilingual Museum in an Overwhelmingly Monolingual Country	Motoi Suzuki + Ritsuko Kikusawa	Minpaku National Museum of Ethnology Osaka

Wednesday, July 27

Miércoles 27 de julio

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

DAY 2: COMMUNITIES, CULTURES, AND MUSEUMS

DÍA 2: COMUNIDADES, CULTURAS Y MUSEOS

MODERATOR | MODERA: TOMASZ WICHERKIEWICZ

9:00	Producing multilingual documentation for a Smithsonian collection of 600 objects	Emilienne Ireland	Smithsonian Institution ARENET
10:00	Limitaciones museísticas en la exposición de los Códices Mixtecos	Omar Aguilar Sánchez	Universidad Autónoma Comunal de Oaxaca ARENET
11:30	Words Matter: Towards a Self-Critical Language in Museums	Erica Lehrer	Concordia University
12:30	But we didn't have colonies! - Museums' decolonisation in the Polish context	Magdalena Guziejko	University of Warsaw
15:00	Pacific Languages in New Zealand Museums: Experiments in Policy, Exhibitions, Collections and Education	Conal McCarthy	Victoria University of Wellington
16:30	Group Discussion Discusión		
18:00	Voces en diálogo: los libros en lenguas originarias de la Biblioteca Palafoxiana	Fabián Valdivia Pérez + Cynthia Radding	IMACP UNC-ARENET

Thursday, July 28
Jueves 28 de julio

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

DAY 3: INDIGENOUS AND MINORITIZED LANGUAGES IN MUSEUM METHODOLOGIES
DÍA 3: LENGUAS INDÍGENAS Y MINORIZADAS EN METODOLOGÍAS MUSEÍSTICAS

MODERATOR | MODERA: GENNER LLANES-ORTIZ

9:00	The role of languages in the philosophy, design and running of '!Khwa ttu San Heritage and Education Centre' in South Africa.	Chris Low	!Khwa ttu San Heritage Centre
10:00	Untold Microcosms: Museums through the Lens of Personal Reverie and Political Reality	Laura Osorio Sunnucks, Magdalena Araus Sieber + María Mercedes Martínez Milantchi	SDCELAR British Museum
11:30	De lengua me como un taco. De la museología participativa a la acción	Montserrat Navarro	Museo Nacional de Culturas Populares
12:30	Bëngbe Benachëng: Decolonizing research and curatorship	Jully Acuña Suárez + Marcelo M. Miranda + Colectivo Ayëntš	Leiden University, Colectivo Ayëntš
13:30	Museos, Mediaciones y Multivocalidad: ¿cómo hacer que el museo hable idiomas originarios?	Genner Llanes-Ortiz	Bishop's University

Fabian Valdivia

Director del Instituto Municipal de
Arte y Cultura de Puebla (IMACP)

Cynthia Radding

Gussenhoven Distinguished Professor
in History and Latin American Studies
at the University of North Carolina,
Chapel Hill. Chair of the Board of
Directors of the Research Network of
the Americas (ARENET)



VOCES EN DIÁLOGO: LOS LIBROS EN LENGUAS ORIGINARIAS DE LA BIBLIOTECA PALAFOXIANA"

Miércoles 27 de julio | 18:00hrs.

Biblioteca Palafoxiana

Av 5 Ote 5, Centro histórico de Puebla, 72000 Puebla, Pue.

Friday, July 29
Viernes 29 de julio

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

Ñiñu'u

PIELES SAGRADAS | SACRED SKIN

UN DOCUMENTAL DE | A DOCUMENTARY BY
OMAR AGUILAR SÁNCHEZ

Directed by | Dirección:
Nicolás Rojas Sánchez

PREMIER MUNDIAL | WORLD PREMIER
VIERNES 29 JULIO - FRIDAY, JULY 29

5:30PM

MUSEO REGIONAL DE CHOLULA + YOUTUBE LIVE

Diana Ramírez

**Decana de la Escuela de Arquitectura,
Arte, y Diseño de la Región Centro Sur
del Tecnológico de Monterrey**

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



ARQUITECTURA DEL APRENDIZAJE: EL ESPACIO DE EXHIBICIÓN COMO INSTRUMENTO DE INCLUSIÓN LINGÜÍSTICA SOCIAL

Semblanza:

Diana Ramírez-Jasso es Decana de la Escuela de Arquitectura, Arte y Diseño del Tecnológico de Monterrey, Región Centro Sur. Ha impartido una variedad de cursos sobre metodologías de investigación y sobre historia y teoría del diseño, incluido el curso de conferencias Arquitectura contemporánea: teorías, prácticas, debates. Sus intereses de investigación abarcan la historia y la teoría de los interiores, los edificios, los jardines y los paisajes, particularmente en su intersección con los discursos derivados de la literatura, la filosofía, la pedagogía y el arte. El trabajo reciente de Diana se ha centrado en las relaciones percibidas entre los espacios diseñados y la configuración de la subjetividad humana a través de un estudio de los encuentros históricos entre la arquitectura, los jardines, la educación y la historia de la infancia.

Diana recibió el título de Doctora en Filosofía en Historia y Teoría de la Arquitectura, la Arquitectura del Paisaje y la Planificación Urbana de la Universidad de Harvard en 2012. También tiene una Maestría en Arquitectura y Planificación Urbana de la Universidad de Harvard (2006), una Maestría en Ciencias en Historia, Teoría y Crítica de la Arquitectura y el Arte del MIT (2002), y un título profesional en arquitectura (con honores) del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente en México (1997). Ha recibido numerosos reconocimientos y premios, incluidas becas de investigación de la Sociedad de Graduados de Harvard y el Instituto Radcliffe de Estudios Avanzados de Harvard, una Mención al Mérito para el Premio Carter Manny de la Fundación Graham para Estudios Avanzados en Bellas Artes, un Reconocimiento al Mérito Especial Premio y Premio de Tesis del MIT, y una beca Fulbright. Antes de unirse al Tec de Monterrey, Diana enseñó en los departamentos de arquitectura del ITESO en México, Boston Architectural College, MIT y Harvard.

Diana Ramírez

Decana de la Escuela de Arquitectura,
Arte, y Diseño de la Región Centro Sur
del Tecnológico de Monterrey

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



ARQUITECTURA DEL APRENDIZAJE: EL ESPACIO DE EXHIBICIÓN COMO INSTRUMENTO DE INCLUSIÓN LINGÜÍSTICA SOCIAL

Resumen:

El surgimiento del pensamiento pedagógico en Europa en los siglos XVIII y XIX movilizó nuevos entendimientos del espacio y los objetos como herramientas para reinventar los procesos cognitivos. En este contexto, las ideas más interesantes se pueden encontrar en C.H. La obra de Wolke, donde objetos, paredes, personas e ideas confluyen en un ámbito lúdico en el que niños y mujeres se unen a los hombres en la radical labor de abrir su mente al mundo. Esta charla tocará los gestos más importantes encontrados en los intentos de Wolke por materializar la búsqueda de la Ilustración de mundos de conocimiento más inclusivos, recordándonos la larga historia de esta aspiración en el desarrollo de los museos.

Anthony A. Shelton

—
Director of ARENET's World Museum and Heritage program and professor of art history, visual art and theory at the University of British Columbia Vancouver

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



¿HABLAN LOS OBJETOS?

Resumen:

Se presentará una breve introducción a una selección de proyectos multilingües en museos canadienses y mexicanos para plantear una serie de preguntas teóricas que pueden justificar una discusión posterior. Sin embargo, el cuerpo principal de la conversación se centrará en los objetos y las implicaciones para los museos de algunos puntos de vista indígenas que cuestionan fundamentalmente los discursos objetivadores occidentales que los tratan como pasivos, externos e inertes. Se expondrán las clasificaciones de los museos de "objetos etnográficos" y cómo estos obstruyen nuestra apreciación de su agencia y poder, así como también se examinarán algunos conceptos indígenas de cómo los objetos todavía se comunican con los miembros de las familias y comunidades que los cuidan. Se argumentará que los museos silencian fundamentalmente ciertos tipos de objetos que, en un entorno comunitario, de otro modo serían parte de relaciones sociales complejas, extendiendo las relaciones de parentesco presentes en el tiempo profundo y proporcionando puentes entre los vivos y sus antepasados. Finalmente, se sugerirán algunas de las ramificaciones de tales puntos de vista para las exhibiciones en museos, el cuidado de las colecciones y las relaciones museo/comunidad.

Semblanza

Profesor de historia del arte, arte visual y teoría en la Universidad de British Columbia Vancouver y director de programas de herencia cultural y museos del mundo para la Red de Investigación de las Américas, ha ocupado puestos curatoriales en el Museo Británico, el Museo Horniman y el Royal Pavilion, Art Gallery and Museos, Brighton. Entre 2004-2021 fue director del Museo de Antropología de la UBC. Ha publicado ocho libros y ha escrito más de 200 artículos, capítulos de libros y reseñas sobre las culturas visuales latinoamericana y portuguesa, la museología crítica y la historia del coleccionismo.

Victorino Morales Dávila

Director del Museo Urbano Interactivo
del Tecnológico de Monterrey

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



ATENTAR DESDE EL CÓDIGO

Semblanza:

Originario del pueblo Zoque en Chiapas. Es doctor en ciencias sociales por el Tecnológico de Monterrey. Es Director del MUI, del museo del Tecnológico de Monterrey y profesor de relaciones internacionales en la Facultad de Gobierno y Ciencias Sociales campus Puebla. Es miembro de la Asociación de Estudios Críticos del Patrimonio (ACHS), miembro profesional de museos de la Red de Investigación de las Américas y asesor académico de la Fundación Joy Joy México. Ha tenido una activa actividad académica en los niveles medio superior y superior en el área de ciencias sociales y relaciones internacionales en el Tecnológico de Monterrey y la Universidad Autónoma de Chiapas. También en proyectos de la sociedad civil organizada en el estado de Chiapas con comunidades nativas mayas. En los últimos 5 años se ha enfocado en el desarrollo de proyectos que detonen procesos de innovación social, ciudadanía y colaboración en contextos urbanos y rurales. Su experiencia en estas áreas lo ha encaminado hacia la gestión cultural para el desarrollo de iniciativas de cruce de caminos artísticos y científicos.

Tomasz Wicherkiewicz

Departamento de Política Lingüística y
Estudios de Minorías
Universidad Adam Mickiewicz en
Poznań, Polonia

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



CÓMO Y POR QUÉ (NO) EXHIBIR LENGUAS EN MUSEOS

Resumen:

Con frecuencia, los museos constituyen instancias de planificación del lenguaje, tanto de forma abierta como encubierta. Muchos museos de arqueología, historia, cultura y literatura contienen secciones de exhibiciones sobre lenguaje(s). Muchos estados nacionales se esfuerzan por mostrar (historias) de sus idiomas nacionales como parte de las políticas lingüísticas orquestadas por el estado. La presentación se enfoca en (varios tipos de) museos regionales locales que enfrentan la misión, tarea y desafío de presentar sus idiomas (a menudo minorizados, localizados, en peligro) como una parte vital de la identidad de las comunidades.

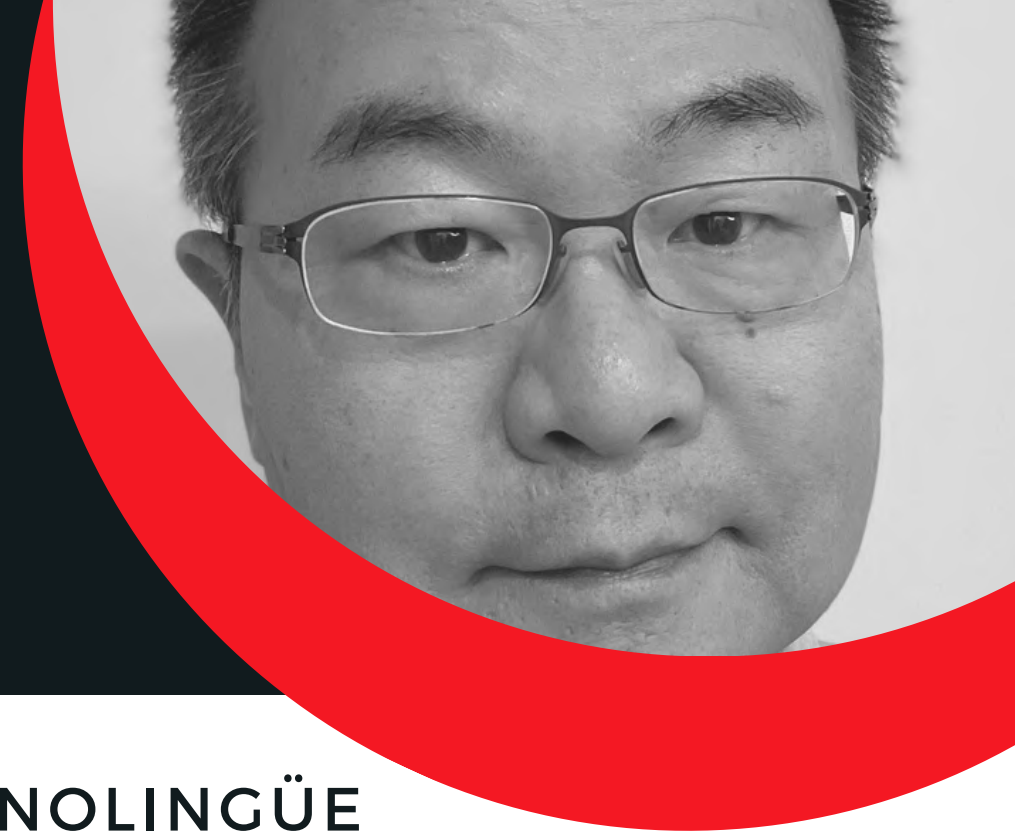
Semblanza:

Lingüista polaco que se especializa en sociolingüística, política y planificación lingüística, así como en estudios de minorías, con especial interés en lenguas en peligro de extinción, minoritarias y minorizadas, menos habladas, con recursos insuficientes y poco investigadas y sus comunidades, en revitalización y documentación de lenguas, y en lenguas minoritarias. investigación y protección de los derechos lingüísticos. Su investigación también incluye tipologías y sociolingüísticas (incluida la sociolingüística histórica) de los sistemas de escritura y sus elementos. Fue autor y dirigió el proyecto Patrimonio lingüístico de Polonia - Base de datos de documentación para lenguas en peligro de extinción - www.inne-jezyki.amu.edu.pl. Es profesor universitario y director del Departamento de Política Lingüística y Estudios de Minorías de la Universidad Adam Mickiewicz en Poznań, Polonia. Estudió en los Países Bajos y Alemania y trabajó con comunidades minoritarias y académicos, principalmente en Europa y Asia. En 2018-2019 permaneció como profesor invitado en la Universidad de Hokkaido en Sapporo, Japón, en 2019-2020 y en 2022 como investigador asociado en el programa Recovering Voices del Instituto Smithsonian en Washington, DC; en 2022 también fue investigador visitante en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, NC y la Universidad de Texas en Austin, estos tres últimos como parte del proyecto COLING (Minority Languages, Major Opportunities. Collaborative Research, Community Engagement, and Herramientas educativas innovadoras).

Motoi Suzuki

Profesor del Museo Nacional de Etnología de Japón (Minpaku) y de la Universidad de Graduados de Estudios Avanzados

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



RETOS DE UN MUSEO MULTILINGÜE EN UN PAÍS MAYORITARIAMENTE MONOLINGÜE

Resumen:

Esta presentación considera cómo MINPAKU (Museo Nacional de Etnología, Japón) está promoviendo el multilingüismo. En primer lugar, presentaremos la exposición de idiomas del museo, refiriéndose a los propósitos y los principales avances desde su apertura en 1977. En segundo lugar, consideraremos el problema de la traducción entre diferentes idiomas. Usando como ejemplo el concepto de Arte Popular de los países latinoamericanos, lo discutiremos. cómo traducirlo al japonés, que es el idioma de la mayoría. de visitantes

Semblanza:

Profesor del Museo Nacional de Etnología de Japón (Minpaku) y de la Graduate University for Advanced Studies, especializado en antropología del desarrollo y museología. Suzuki estudió español y maya yucateco en la Universidad Autónoma de Yucatán como estudiante de intercambio número 12 entre Japón y México en 1982. Inicialmente interesado en el desarrollo, realizó un trabajo de campo sobre problemas de pobreza en una comunidad maya yucateca, México; evaluación de un proyecto de desarrollo rural apoyado por el gobierno japonés en Chiapas, México; y los efectos de las adquisiciones de comercio justo en cooperativas de cacao en Belice, Costa Rica, Ecuador y Bolivia. Desde 2014, ha estado realizando investigaciones comparativas sobre exhibiciones de museos de pueblos indígenas en países de América Latina, visitando más de 100 museos en el mundo. Actualmente está a cargo de la curaduría de una exposición especial, "Arte Popular: el poder creativo y crítico de los latinoamericanos", programada para realizarse de marzo a mayo de 2023 en Minpaku.

Ritsuko Kikusawa

Profesor del Museo Nacional de
Etnología de Japón (Minpaku) y de la
Universidad de Graduados de Estudios
Avanzados

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



RETOS DE UN MUSEO MULTILINGÜE EN UN PAÍS MAYORITARIAMENTE MONOLINGÜE

Semblanza:

Profesor del Museo Nacional de Etnología de Japón (Minpaku) y de la Graduate University for Advanced Studies. Formado como lingüista, Kikusawa se especializa en lingüística descriptiva, tipología lingüística y lingüística histórica centrándose en las lenguas austronesias. Ha estado liderando una amplia gama de proyectos científicos relacionados con el lenguaje y los idiomas colaborando internacionalmente, que incluyen aquellos que desarrollan un SIG en el idioma fiyiano, el establecimiento de la Ciencia para la Comunicación Universal y la Museología Lingüística. Parte de los resultados de investigación de este y otros proyectos de investigación se difundirán en una exposición especial "Homō loquēns 'hablando humano' Maravillas del lenguaje y los idiomas", que se llevará a cabo del 1 de septiembre al 23 de noviembre de 2022 en Minpaku.

Emilienne Ireland

Investigador Asociado en Antropología
en el Museo Nacional de Historia
Natural de la Institución Smithsonian

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



PRODUCCIÓN DE DOCUMENTACIÓN MULTILINGÜE PARA UNA COLECCIÓN DE 600 OBJETOS EN EL SMITHSONIAN

Semblanza:

Emi es Investigadora Asociada en Antropología en el Museo Nacional de Historia Natural de la Institución Smithsonian y Directora del Proyecto de Idioma Wauja para Arenet. Desde 1981, realiza investigaciones etnográficas y lingüísticas con el pueblo Wauja de la región del Alto Xingu de Brasil. Actualmente trabaja con los nietos de sus antiguos maestros de wauja para producir documentación en idioma wauja de su cultura e historia que se utiliza en colecciones de museos, en escuelas de aldeas de wauja y como material de fuente principal para estudiantes universitarios y cineastas de wauja. Estas grabaciones de video de elocuentes narradores e historiadores de Wauja son transcritas en texto de Wauja por jóvenes de Wauja, luego traducidas en colaboración al portugués y al inglés.

Formada en antropología cultural en Columbia y Yale, Emi ha realizado y documentado colecciones etnográficas para el Museo Nacional Smithsoniano de Historia Natural, el Museo Nacional del Indio Americano, el Museo Americano de Historia Natural (Nueva York) y el Museo Nacional de Río. de janeiro.

Resumen:

En 2016, miembros de la comunidad indígena Wauja visitaron la Institución Smithsonian para describir, en su idioma, unos 600 objetos elaborados por sus antepasados. En el depósito del museo, estaban asombrados por las diversas colecciones, pero horrorizados por lo poco que se sabía sobre la mayoría de los objetos. Desde entonces, he colaborado con Wauja para proporcionar una forma más rica de documentación de objetos que satisfaga mejor a la comunidad fuente, los investigadores y el público mundial.

Omar Aguilar Sánchez

Profesor fundador de la Universidad
Autónoma Comunal de Oaxaca
Director proyecto
Codicesmixtecos.com ARENET

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



LIMITACIONES MUSEÍSTICAS EN LA EXPOSICIÓN DE LOS CÓDICES MIXTECOS

Resumen:

Los códigos mixtecos son memoria viva, nos hablan del pasado y presente del pueblo Ñuu Savi, el cual fue desposeído de sus libros sagrados desde la Colonia y ahora éstos están depositados en museos internacionales y nacionales. Esta ponencia tiene como fin exponer las limitaciones museísticas en la presentación de los códigos, su contenido y significados, así como el esbozo de un proyecto museístico que soslaye estas limitaciones y acerque los códigos a los propios mixtecos.

Semblanza:

Omar Aguilar Sánchez es tee savi (mixteco) y Doctor por la Universidad de Leiden. Es arqueólogo por la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Sus investigaciones de licenciatura y doctorado han recibido el Premio Alfonso Caso en los Premios INAH de 2016 y 2021. En 2019 obtuvo el Premio Nacional de la Juventud en la categoría de “Logro Académico”. Es especialista de la herencia histórica-cultural del Ñuu Savi, principalmente de los Códices Mixtecos y el vínculo de estos manuscritos pictóricos con la herencia viva y la lengua mixteca desde una perspectiva decolonial. Ha sido ponente en congresos nacionales e internacionales y ha publicado diversos artículos. Ideó y fue co-creador de la app “Códices Mixtecos”. Es co-fundador del “Colectivo Nchivi Ñuu Savi”. Participante en el proyecto COLING, con sede en Polonia, y becario de “The Americas Research Network (ARENET)”. Es miembro fundador y profesor investigador de la Universidad Autónoma Comunal de Oaxaca. En 2022 ingresó al Sistema Nacional de Investigadores (SNI).



Erica Lehrer

—
Antropóloga y curadora
sociocultural

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



LAS PALABRAS IMPORTAN: HACIA UN LENGUAJE AUTOCRÍTICO EN LOS MUSEOS

Resumen:

Los museos de todo el mundo, debido a una serie de presiones sociales y políticas recientes, se han visto obligados a cuestionar su propia autoridad. Si bien los activistas externos han realizado intervenciones creativas impactantes para revelar la complicidad de los museos con la supremacía blanca y los regímenes elitistas de producción de conocimiento "universalista" autoritario, los curadores internos también han comenzado a adoptar enfoques críticos de los lenguajes de exhibición de sus instituciones (así como de los asociados). sistemas de interpretación y clasificación). Empleando nuevos modos de abordar que implican a sus audiencias de manera diferente en el proyecto museológico, estos experimentos resaltan la contingencia y la vulnerabilidad institucional y alientan/empoderan a los visitantes para que aporten su propia experiencia a estas instituciones que alguna vez fueron monovocales. Mi presentación sugiere una variedad de funciones poderosas del lenguaje en los museos y ofrece ejemplos de mi propio trabajo y el de otros que ilustran problemas y sugerencias para curar (cuidar) el lenguaje para servir a fines más autorreflexivos, críticamente cuestionadores y multivocales. (Nota: aquí uso el término "lenguaje" no para denotar los distintos idiomas hablados de varias comunidades, sino para señalar la interfaz lingüística más amplia de los museos que media entre los objetos y las personas que interactúan con ellos).



Erica Lehrer

—
Antropóloga y curadora
sociocultural

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



LAS PALABRAS IMPORTAN: HACIA UN LENGUAJE AUTOCRÍTICO EN LOS MUSEOS

Semblanza:

Erica Lehrer es antropóloga sociocultural y curadora. Es profesora en los departamentos de Historia y Sociología-Antropología de la Universidad de Concordia, Montreal, y directora fundadora de su Curating and Public Scholarship Lab (CaPSL). Sus publicaciones incluyen Curatorial Dreams: Critics Imagine Exhibitions (2016); Espacio Judío en la Polonia Contemporánea (2015); La Polonia judía revisitada: turismo patrimonial en lugares inquietos (2013); y Curating Difficult Knowledge: Violent Pasts in Public Places (2011), y numerosos artículos. Su exposición más reciente fue “Terriblemente cerca: los artistas vernáculos polacos se enfrentan al Holocausto” (2018-19) con Roma Sendyka, Wojciech Wilczyk y Magdalena Zych en el Museo Etnográfico de Cracovia. Es la investigadora principal de Thinking Through the Museum: A Partnership Approach to Curating Difficult Knowledge in Public (2021-2028).

Magdalena Guziejko

PhD candidate Doctoral School of
Humanities at the University of
Warsaw

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



¡PERO NO TENÍAMOS COLONIAS! LA DESCOLONIZACIÓN DE LOS MUSEOS EN EL CONTEXTO POLACO

Resumen:

En los últimos años, la “descolonización” se ha convertido en una palabra de moda en el sector de los museos y el patrimonio. Se hacen llamados para reformar las instituciones culturales, reorganizar la producción de conocimiento y reconocer sus diversas formas, compartir el poder y la autoridad, dar cuenta de múltiples perspectivas y confrontar las injusticias históricas en las culturas, prácticas, estructuras, narrativas y colecciones de los museos.

Recientemente, el Museo Etnográfico Nacional de Varsovia ha abierto sus almacenes a investigadores académicos en un intento de enfrentar el pasado colonial o éticamente cuestionable de su colección y debatir sobre su forma futura.

La primera reacción fue aplicar métodos e ideas copiados de instituciones occidentales que enfrentan problemas similares. Después de todo, ya se ha dicho mucho sobre sus esfuerzos o la falta de ellos. Pero si hablamos de artefactos latinoamericanos, ¿no deberíamos acudir a la valoración latinoamericana de las piezas ya las ideas locales de descolonización? ¿Qué significa “descolonizar” una colección etnográfica latinoamericana en un museo de Europa del Este según conceptos occidentales y latinoamericanos?

La colección latinoamericana del Museo Nacional Etnográfico de Varsovia plantea interrogantes sobre qué se debe exhibir y cómo. ¿Qué se debe hacer con los restos humanos, con piezas arqueológicas extraídas de excavaciones u objetos de culto? Todo lo anterior no solo nos cuenta una historia sobre el cambio de enfoque ético de los artefactos del museo, sino que también refleja los complicados enredos que Polonia tiene con el colonialismo, que a veces no son visibles a primera vista.

Magdalena Guziejko

PhD candidate Doctoral School of
Humanities at the University of
Warsaw

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



¡PERO NO TENÍAMOS COLONIAS! LA DESCOLONIZACIÓN DE LOS MUSEOS EN EL CONTEXTO POLACO

Semblanza:

Graduada del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, en 2011-2018 comisario del Departamento de Etnografía de Países No Europeos del Museo Nacional Etnográfico de Varsovia especializado en su colección americana y en parte en la asiática. Curadora de exposiciones como “Cuentos de la Tierra Saami” y “Tesoros del Perú. Tumba Real en el Castillo de Huarmey”.

Desde 2019, estudiante de doctorado en Doctoral School of Humanities de la Universidad de Varsovia, donde realiza investigaciones sobre artesanía mexicana y temas de descolonización de museos.



Conal McCarthy

—
Director
Victoria University of Wellington,
Museum and heritage studies
programme, Wellington, New Zealand

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

LENGUAS DEL PACÍFICO EN LOS MUSEOS DE NUEVA ZELANDA: EXPERIMENTOS POLÍTICAS, EXPOSICIONES, COLECCIONES Y EDUCACIÓN

Resumen:

En Aotearoa Las lenguas indígenas del Pacífico de Nueva Zelanda se usan cada vez más en público. El te reo maorí es un idioma oficial que se ha revitalizado y promovido durante varias décadas, y se están fomentando los idiomas de las islas del Pacífico, como el samoano y el tongano. Este documento brinda el contexto de fondo de este movimiento y examina el trabajo en museos y galerías para apoyar la retención y el uso de las lenguas indígenas. Se hacen breves comparaciones con lenguas indígenas en museos de Australia y Canadá, donde están surgiendo museologías indígenas comparables que enfatizan cómo las palabras, el idioma y las voces indígenas transmiten visiones tribales del mundo y formas de ser.

Semblanza:

Conal es académico interdisciplinario de humanidades que explora la intersección de la historia, la teoría y la práctica en la cultura pública. Su hogar disciplinario son los museos y los estudios patrimoniales, pero también se ha inspirado y contribuido en campos relacionados como la sociología, la antropología, la historia y la historia del arte. Sus intereses académicos de investigación incluyen la historia de los museos, la investigación de los visitantes, el arte maorí y el patrimonio contemporáneo. Ha publicado extensamente sobre el compromiso histórico y contemporáneo de los maoríes con los museos, ha trabajado un marco comparativo transnacional que explora las formas en que los pueblos indígenas se relacionan con la herencia cultural, la historia pública, los museos y las galerías. Una serie de publicaciones recientes y futuras provienen de proyectos de investigación de ARC y Marsden que se centran en la historia de los museos, la etnología y el gobierno en Aotearoa Nueva Zelanda. En su papel como director del programa líder de estudios de museos y patrimonio de Nueva Zelanda, está estrechamente relacionado con la práctica museística actual y está íntimamente involucrado con iniciativas de capacitación y desarrollo profesional en todo el sector.

**Laura Osorio Sunnucks +
Magdalena Araus Sieber +
María Mercedes Martínez Milantchi**

**Santo Domingo Centre at the British
Museum**

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



MICROCOSMOS NO CONTADOS: MUSEOS A TRAVÉS DE LA LENTE DE LA ENSOÑACIÓN PERSONAL Y LA REALIDAD POLÍTICA

Resumen:

El debate sobre la escritura de la cultura en la antropología, que tiene décadas de antigüedad, ha planteado una crítica sostenida, si no totalmente transformadora, sobre las formas en que se han narrado los encuentros culturales a través de un aparato disciplinario y hegemónico. Parte de esta crítica ha implicado el uso de prácticas creativas, incluida la escritura, para perturbar el trabajo de campo etnográfico. Mientras tanto, la ficción y el ensueño han permanecido en gran medida ausentes de los textos de los museos; incluso cuando estos textos están escritos por descendientes, activistas o colaboradores creativos que intervienen, muchos museos continúan favoreciendo la descripción y la interpretación científica.

Este artículo presenta las etapas iniciales y los desarrollos futuros propuestos de un proyecto lanzado por el Centro de Santo Domingo en el Museo Británico (SDCELAR) y el Festival Internacional del Hay, para el cual diez autores de ficción y periodistas fueron invitados a escribir piezas cortas inspiradas en elementos del colección de BM. Estos trabajos se publicarán en dos volúmenes, uno en español y otro en inglés, en septiembre, mientras SDCELAR se prepara para lanzar una segunda itinerancia del proyecto. Propondremos que la literatura puede dismantelar de manera útil las realidades que la ciencia y la erudición han construido en torno a las colecciones de los museos, y discutiremos el impacto político e intelectual potencial de nuestra praxis.

Laura Osorio Sunnucks + Magdalena Araus Sieber + María Mercedes Martínez Milantchi

Santo Domingo Centre at the British
Museum

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



Semblanzas:

Laura Osorio Sunnucks es Directora del Centro de Excelencia para la Investigación Latinoamericana de Santo Domingo en el Museo Británico. Anteriormente fue becaria curatorial postdoctoral Mellon para América Latina en el Museo de Antropología (MOA) de la Universidad de Columbia Británica, donde creó una colección de campo y curó la exposición “Artes de resistencia; Política y pasado en América Latina”. También ha trabajado en el Programa de Becas para Indígenas y Minorías de la UNESCO en París y en educación anglófona en el Museo del Louvre. Tiene un doctorado en herencia mesoamericana de la Universidad de Leiden. Este trabajo continuo con especialistas mayas en Yucatán aboga por la inclusión de prácticas y teorías locales en la interpretación de sitios arqueológicos y materiales históricos en la región.

Magdalena Araus Sieber es curadora digital del Centro de Excelencia para la Investigación Latinoamericana de Santo Domingo en el Museo Británico. Tiene una Licenciatura en Historia de la Universidad Católica de Chile, una Licenciatura en Educación de la Universidad Gabriel Mistral y una Maestría en Humanidades Digitales, con énfasis en museos y tecnologías, de University College London. Su trayectoria profesional combina la gestión editorial en periodismo digital y la renovación de exposiciones en la Secretaría de Museos Nacionales de Chile. Está interesada en tecnologías y plataformas digitales que mejoran las experiencias de aprendizaje e involucran a audiencias no especializadas en los museos.

María Mercedes Martínez Milantchi es Coordinadora de Proyectos del Centro de Excelencia para la Investigación Latinoamericana de Santo Domingo en el Museo Británico. Tiene una Licenciatura en Artes de la Universidad de Yale y una maestría Erasmus Mundus en Ciencias de MATERIALES ARQUEOLÓGICOS (Universidad de Evora, Universidad Sapienza y Universidad Aristóteles) con un enfoque en arqueología precolombina del Caribe. Anteriormente, tiene experiencia trabajando e investigando en la Oficina de Relaciones Internacionales y el Instituto de Conservación de Museos del Smithsonian, la Galería de Arte de Yale y el Museo de Historia Natural Peabody. Su investigación actual se centra en la arqueología y las materialidades del encuentro europeo/indígena.

Montserrat Navarro Herrera

—
Directora de Servicios Educativos y
Animación Cultural en Museo Nacional
de Culturas Populares

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



DE LENGUA ME COMO UN TACO. DE LA MUSEOLOGÍA PARTICIPATIVA A LA ACCIÓN

Semblanza:

La charla tiene como objetivo reflexionar en torno a las problemáticas en la incorporación de las lenguas indígenas y sus lenguajes en proyectos museológico con énfasis en la educación museística. Además, revisaremos un caso curatorial del Museo Nacional de Culturas Populares, que se presentó durante el 2021 y parte del 2022, en la sala de exposiciones principal.

Resumen:

Feminista, pedagoga por la UNAM, educadora de museos, curadora educativa, diplomada en filosofía para las infancias, pertenece a la colectiva Lunas Violetas y al Observatorio de Museos Raquel Padilla Ramos. Con casi 20 años de experiencia, ha laborado en museos del INAH, INBAL, Secretaría de Cultura de la Ciudad de México y Museos privados, algunos de ellos son el Museo Nacional de San Carlos, Museo Nacional de las Culturas del Mundo, Coordinación Nacional de Museos y Exposiciones - INAH, Museo Casa de la Bola, Museo José Luis Cuevas, Museo Nacional de Arquitectura.

Ha desarrollado diferentes proyectos educativos para personas con discapacidad y personas en estado vulnerable. Desde el 2014 ha impartido el módulo de atención a públicos: interpretación del patrimonio cultural y mediación en la ENAH. Actualmente es jefa de Animación Cultural y Servicios Educativos en el Museo Nacional de Culturas Populares

Jully Acuña Suárez + Marcelo M. Miranda + Colectivo Ayëntš

PhD candidates at the Faculty of
Archaeology, Leiden University

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



BĚNGBE BENACHĚNG: DECOLONIZING RESEARCH AND CURATORSHIP

Resumen:

Nuestro proyecto de investigación aborda la colonialidad en la academia, los museos y la política cultural en Colombia y cómo esto afecta los derechos, la cultura y la lengua del pueblo Kamëntšá.

Esta presentación se centra en nuestro proceso de descolonización de la curaduría a través del idioma, la espiritualidad y el conocimiento Kamëntšá para deconstruir los supuestos coloniales y racistas sobre los Pueblos Indígenas. Ha sido desarrollado en colaboración con el Colectivo Ayentš para empoderar a la comunidad y fortalecer el uso del idioma Kamëntšá en la transmisión del conocimiento.

Jully Acuña Suárez + Marcelo M. Miranda +Colectivo Ayëntš

PhD candidates at the Faculty of
Archaeology, Leiden University

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



Semblanzas:

Jully Acuña Suárez es artista y candidata a doctorado en la Facultad de Arqueología de la Universidad de Leiden. Utiliza el arte como método de investigación en patrimonio cultural y desarrolla prácticas artísticas y curatoriales colaborativas. Su investigación busca comprender cómo el arte es una forma de conocimiento y cómo se utilizó como método colonizador. Su práctica artística se desarrolla desde una perspectiva decolonial, abordando temas como la justicia social, el medio ambiente y la identidad.

Marcelo M. Miranda es candidato a doctorado en la Facultad de Arqueología de la Universidad de Leiden. Su investigación aborda cómo las políticas culturales, los museos y la arqueología afectan los derechos de los Pueblos Indígenas. Asimismo, su investigación y acción buscan descolonizar la comprensión del patrimonio cultural, desarrollar prácticas curatoriales colaborativas, promover enfoques antirracistas en la educación y establecer una ética decolonial en la práctica académica.

Ambos son investigadores afiliados al Centro de Excelencia para la Investigación en América Latina (SDCELAR) de Santo Domingo del Museo Británico y becarios de la Fundación Gerda Henkel.

Colectivo Ayentš es un grupo Kamëntšá enfocado en la descolonización del conocimiento, la lengua y el territorio ancestral a través de la recuperación de la espiritualidad, la memoria y el sentimiento de los mayores Kamëntšá, así como en el empoderamiento de las nuevas generaciones a través del cuidado comunitario, la responsabilidad y la reciprocidad.

Genner Llanes Ortiz

Canada Research Chair in Digital
Indigeneities at Bishop's University

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



MUSEOS, MEDIACIONES Y MULTIVOCALIDAD: ¿CÓMO HACER QUE EL MUSEO HABLE IDIOMAS ORIGINARIOS?

Resumen:

En distintos rincones del mundo, las tecnologías digitales han revolucionado la manera en que los museos y sus públicos interactúan. Los museos han incorporado medios múltiples que enriquecen sus colecciones y la experiencia de sus visitantes, cambios que implican también una mayor atención a la diversidad de públicos. En contextos con población hablante de lenguas originarias, sin embargo, muchas de estas innovaciones siguen siendo marginales. En esta presentación reflexiono, a través de algunos ejemplos, sobre la forma en que las mediaciones tecnológicas podrían ser de ayuda no sólo para la inclusión de hablantes de lenguas indígenas en los museos si no también para fortalecer la apuesta por una mayor multivocalidad de las exhibiciones.

Semblanza:

Investigador maya de Yucatán, México. Doctor en Antropología Social por la Universidad de Sussex. Responsable de la Cátedra de Investigación Canadiense en Indigeneidades Digitales en la Universidad Bishop's (Sherbrooke, Québec) que se encuentra en el territorio ancestral del pueblo abenaki. Su investigación examina las formas creativas en que los Pueblos Indígenas emplean medios y tecnologías digitales para reclamar y movilizar sus idiomas y conocimientos. Ha investigado la manera en que las artes indígenas (música, cine, performance) contribuyen a la revitalización lingüística, la lucha contra el racismo y la descolonización. Ha trabajado en colaboración con organizaciones indígenas en México, Ecuador, Belice y Guatemala, y ha sido investigador en la Royal Holloway University of London, el CIESAS Ciudad de México y la Universidad de Leiden en los Países Bajos.



Chris Low

Director of !Khwa ttu San Heritage
Centre

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)

THE ROLE OF LANGUAGES IN THE PHILOSOPHY, DESIGN AND RUNNING OF !KHWATTU SAN HERITAGE AND EDUCATION CENTRE' IN SOUTH AFRICA.

Resumen:

Resumen:

!Khwa ttu es un museo y centro educativo que es una iniciativa conjunta de ONG suizas y San (o bosquimanos) creada para apoyar a los San de todo el sur de África. Los San son los primeros pueblos del sur de África cuyos orígenes en la región se remontan a hace más de 300.000 años. En esta presentación, revisaré los desafíos de representar a las poblaciones San lingüísticamente diversas de manera significativa en contextos donde los idiomas san no se reconocen como idiomas nacionales oficiales y solo recientemente se reconocen en contextos educativos.

Semblanza:

Chris Low ha trabajado con los pueblos San y Khoekhoe del sur de África durante 22 años. Después de un DPhil sobre la salud y la curación de los 'Khoisan', su trabajo se ha ampliado para incluir las relaciones entre el medio ambiente humano y la educación. En 2013 se le pidió que estableciera un nuevo centro patrimonial con los san que sería el único centro patrimonial dedicado a los primeros habitantes del sur de África, donde pueden contar su historia de la forma que elijan. Desde la apertura del Centro del Patrimonio !Khwa ttu San en 2018, Chris Low ha trabajado como Director del Museo del centro.

Gracias!

Lengua(s) en Museo(s) - Language(s) in Museum(s)



Este proyecto ha recibido fondos del programa de investigación e innovación Horizonte 2020 de la Unión Europea en el marco del acuerdo de subvención Marie Skłodowska-Curie n.º 778384